

Гулько Надежда Викторовна
Полоцкий государственный университет
имени Евфросинии Полоцкой
e-mail: 21mrkiv.gunko.n@pdu.by

ОБЗОР ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ, ПРИМЕНЯЕМЫХ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Аннотация. В статье представлен краткий обзор Интернет-ресурсов, которые могут использоваться преподавателем на занятиях РКИ.

Ключевые слова: Интернет; обзор; информационный ресурс; образовательный сайт; онлайн-обучение; русский язык как иностранный.

Nadezhda Gunko
Euphrosyne Polotskaya State University of Polotsk
e-mail: 21mrkiv.gunko.n@pdu.by

A REVIEW OF INTERNET RESOURCES USED IN THE PROCESS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. The article provides a brief review of the Internet resources that can be used by Russian teachers to accomplish the «Russian as a foreign language» program objectives.

Keywords: Internet; review; information resource; educational website; online learning; Russian as a foreign language.

Интернет сегодня проник во все сферы деятельности человека, в том числе и в образование.

Невозможно представить и преподавание русского языка как иностранного без внедрения в учебный процесс компьютерных и информационных технологий.

Особенностью современного образовательного процесса является информационная насыщенность образовательной среды, что влечет за собой необходимость активного использования потенциала интернет-ресурсов и онлайн-технологий, применение интерактивных форм занятий [3].

По мнению исследователей, применение интернет-ресурсов – эффективный способ улучшения качества обучения студентов русскому языку как иностранному, образования и развития их речевой культуры, изучения практического понимания иностранного языка [8].

Современные учащиеся родились и выросли в мире информационных технологий. Н. А. Каменева и Л. В. Зенина называют современную молодёжь

«цифровое поколение» или «поколение – Y», которое мыслит и действует иначе, чем предыдущее поколение. Они больше поверят идеям ролика, увиденного в интернете, чем постулатам хорошо известной книги. По мнению учёных, информационные и коммуникационные технологии – эффективные средства, методы и техники достижения целей обучения в современном мире [25].

Цель данной статьи – уточнить значение понятия «информационно-коммуникационные технологии», рассмотреть различные средства организации обучения с помощью ИКТ, дать обзор онлайн-ресурсов, применяемых в процессе обучения РКИ, изучить их структуру, достоинства и недостатки.

Современная цивилизация подарила обучаемым возможность свободного доступа к получению информации, но восприятие информации часто носит поверхностный характер, а система образования не является основным транслятором знаний и ценностей. В этой связи задача учителя – помочь учащемуся разобраться в сложном и динамичном мире.

Современный преподаватель по языку должен: уметь адаптировать существующие ресурсы Интернета; применять ресурсы Интернета для веб-проектов; использовать электронные средства для организации межкультурной коммуникации; организовывать самостоятельную работу с учетом уровня языка и интересов учащихся, контролировать усвоение языка с помощью компьютерных тестовых заданий, выполнять тренировочные упражнения, использовать мультимедийные презентации, организовать общение с помощью коммуникационных средств [11, с. 135].

Новый словарь методических терминов определяет информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) как совокупность методов, процессов и программно-технических средств, интегрированных с целью сбора, обработки, хранения, распространения, отображения и использования информации. ИКТ включают различные программно-аппаратные средства и устройства, функционирующие на базе компьютерной техники, а также современные средства и системы информационного обмена [1, с. 90].

Педагоги организуют процесс преподавания через Skype, Zoom, Teams, Moodle, Core, Google classroom и др. платформы, создают целые онлайн-курсы, размещают учебный материал в виде электронных учебников, аудио, видео, графических файлов, используют систему гиперссылок; с помощью разнообразных тестов контролируют знания и умения обучаемых, ведут учет академических достижений учащихся в сети. ИКТ позволяют работать и учиться из дома, при этом не прерывая образовательный процесс [12].

На сегодняшний день в распоряжении преподавателей РКИ и других иностранных языков образовательные порталы, электронные библиотеки, электронные словари, электронные учебники, компьютерные тренажеры, системы мультимедиа,

интерактивные доски, приложения для проведения видеоконференций и т. д. Каждое из перечисленных средств имеет свои преимущества и недостатки.

Рассмотрим подробнее некоторые ресурсы, используемые преподавателями РКИ.

Наиболее крупным веб-ресурсом для преподавателей русского языка является портал.

Образовательный портал – это информационная система, предназначенная для доступа широкого круга пользователей к информационным ресурсам и услугам образовательного характера с помощью информационно-телекоммуникационной сети.

Образовательный портал «Открытое образование» – современная образовательная платформа, предлагающая онлайн-курсы по базовым дисциплинам, изучаемым в российских университетах. Платформа создана Ассоциацией «Национальная платформа открытого образования», учрежденной ведущими университетами – МГУ им. М. В. Ломоносова, СПбПУ, СПбГУ, НИТУ «МИСиС», НИУ ВШЭ, МФТИ, УрФУ и Университет ИТМО.

На данный момент на площадке «Открытое образование» размещено 847 курсов по разным направлениям подготовки: Общественное здоровье: научное обоснование, Ядерная медицина, Культурология, Теоретическая механика для инженеров и исследователей, Русский как иностранный и т. д. Все курсы, размещенные на Платформе, доступны бесплатно и без формальных требований к базовому уровню образования. Для желающих зачет пройти онлайн-курс при освоении образовательной программы бакалавриата или специалитета в вузе предусмотрена уникальная для России возможность получения сертификатов. Получение сертификата возможно при условии прохождения контрольных мероприятий онлайн-курса с идентификацией личности обучающегося и контролем условий их прохождения [15].

Универсариум – межвузовская площадка электронного образования, которая ориентируется на самые широкие целевые аудитории и реализует несколько социальных функций:

- предоставление возможности получения качественного и доступного образования для всех желающих;
- повышение привлекательности получения образования;
- сохранение национальной идентичности российского образовательного пространства;
- обеспечение возможности дополнительного и профессионального образования для граждан Российской Федерации, проживающих на удаленных и труднодоступных территориях;
- обеспечение доступности образования для граждан с ограниченными возможностями здоровья;

- укрепление позиций русского языка как базового языка общения на территории Российской Федерации;
- продвижение русского языка, как одного из ведущих языков общения, в зарубежных странах.

Универсариум – это открытая, бесплатная образовательная платформа, на которой размещены курсы ведущих университетов и лучших преподавателей России. Курсы, размещенные на платформе, разработаны с использованием современных технологий и методик – видеолекций, автоматизированного контроля знаний, интерактивных домашних заданий. Часть курсов ориентирована на конкретных работодателей с возможностью последующего трудоустройства. На этой площадке можно найти курсы по различным направлениям. В категории «Филология» размещены «Экспресс-курс русского языка для иностранцев», «Современный русский литературный язык» и курс «Сам себе писатель» [17].

Портал «Образование на русском» – Государственного института русского языка имени А. С. Пушкина, одним из главных ресурсов которого является открытый онлайн-курс «Русский язык как иностранный».

Миссия портала – обучение русскому языку как иностранному, популяризация и продвижение русского языка и образования на русском языке в мире. Портал объединяет платформу дистанционного обучения русскому языку, систему дистанционного повышения квалификации преподавателей русского языка, систему массовых онлайн-курсов на русском языке для людей разного возраста, изучающих русский язык, и социальной сети для тематического общения пользователей портала.

Этот ресурс может быть полезен как учащимся, так и преподавателям РКИ и специалистам смежной с филологией профессии. Учащиеся получают возможность обучиться русскому языку самостоятельно или под руководством авторитетного тьютора, пройти тестирование на знание русского языка и получить сертификат, подтверждающий уровень, получить знания по различным тематикам на открытых онлайн-курсах на русском языке. Преподавателю русского языка как иностранного этот портал даёт возможность повысить квалификацию в области профессиональной деятельности, освоив одну или несколько представленных на портале программ повышения квалификации, специалисту смежной с филологией профессии – пройти профессиональную переподготовку и получить право осуществлять профессиональную деятельность в сфере преподавания русского как иностранного [13].

В последнее время можно наблюдать, как быстро развивается преподавание иностранных языков с помощью такой информационно-справочной системы, которая носит название «корпус».

Корпус – это массив текстов, в котором можно искать примеры языковых явлений.

Лингвистические корпуса имеют следующие свойства:

- специализированный поиск с очень широкими возможностями, опирающийся на специально созданную разметку каждой словоформы и недоступными в естественных корпусах;
- удобное оформление информации об источнике для каждого найденного примера, которую можно сразу же скопировать в статью;
- удобное оформление информации об объеме текстов, по которым велся поиск, что позволяет получать статистические данные;
- сбалансированность, то есть научно обоснованное соотношение между текстами разных типов, что также увеличивает достоверность статистических данных;
- возможность вести поиск в массиве текстов, сформированных пользователем лично для себя в соответствии с интересующими его периодами, жанрами, темами.

Национальный корпус русского языка, в отличие от многих других специализированных корпусов, объединяет все перечисленные возможности и по праву считается одним из лучших [14].

На сайте ruscorpora.ru находится корпус современного русского языка общим объемом более 600 млн слов. Он предназначен для всех, кто интересуется самыми разными вопросами, связанными с русским языком. Национальный корпус представляет данный язык на определенном этапе (или этапах) его существования и во всем многообразии жанров, стилей, территориальных и социальных вариантов и т. п.

Национальный корпус русского языка в настоящее время включает следующие подкорпуса: основной корпус, синтаксический корпус, газетный корпус, параллельные корпуса, в которых можно найти все переводы для определенного слова или словосочетания на русский язык или с русского языка, корпус диалектных текстов; корпус поэтических текстов, обучающий корпус русского языка, корпус устной речи [10].

В Русском учебном корпусе «RLC Русский учебный корпус», доступном по адресу web-corpora.net/RLC/, содержатся образцы устной и письменной речи двух категорий нестандартных говорящих на русском языке: изучающих русский язык как иностранный и так называемых эритажных говорящих [16].

Генеральный интернет-корпус русского языка (ГИКРЯ) доступен для поиска русских текстов из сети интернет. В корпус входят текстовые материалы из социальных сетей, с крупнейших новостных ресурсов и из литературных журналов [19].

«Корпус М. В. Ломоносова» содержит тексты М. В. Ломоносова, средства подготовки запросов и визуализации выборок [7].

Лингвистический корпус предназначен в первую очередь для обеспечения научных исследований лексики и грамматики языка, а также тонких, но непрерывных процессов языковых изменений, происходящих в языке на протяжении

сравнительно небольших периодов – от одного до двух столетий. Другая задача корпуса – предоставление всевозможных справок, относящихся к указанным областям (лексика, грамматика, акцентология, история языка). Современные компьютерные технологии многократно упрощают и ускоряют процедуры лингвистической обработки больших массивов текстов.

RuSkELL (*Sketch Engine for Learning Russian Language*) – корпусный онлайн-инструмент, предназначенный для выявления сочетаемости слов в контексте. Корпус составляют тексты Рунета, закачанные из сети и обработанные для поиска основных сочетаемостей и хороших примеров. Корпус содержит около 100 млн. словоупотреблений [23].

Обучение русскому языку как иностранному, можно реализовать через различные специальные приложения для изучения русского языка, которые легко можно скачать на телефон: Learn Russian – Mondly, Учить русский – 15 000 слов, Talk2Russia для начинающих изучать РКИ.

В распоряжении преподавателей РКИ и учащихся имеются бесплатные онлайн-учебники с веб-приложениями, которые включают дополнительные учебные материалы (упражнения, задания, тесты, аудио- и видеоматериалы, презентации), средства контроля, ссылки на дополнительные источники. Рассмотрим подробнее некоторые из них.

Mezhdunami – бесплатный онлайн-учебник, хроника приключений четырех американских студентов, которые учатся в России. Сюжет позволяет узнать о четырёх городах, в которых они живут (Санкт Петербург, Ярославль, Иркутск и Казань), о семьях, в которых они живут, друзьях. Учебник содержит девять обширных уроков, словарь, аудиоматериалы, грамматические таблицы и схемы [21].

Среди наиболее удачных попыток создания электронных учебников по РКИ в первую очередь можно выделить учебный комплекс «1С: Репетитор. Русский язык». «Учебник», ядро мультимедиа комплекса, содержит теоретический материал по всем разделам школьной грамматики. Самостоятельное знакомство с теорией обеспечивается возможностью обращения через гипертекстовые отсылки к различным видам материалов: к «Словарю лингвистических терминов», «Словарю примеров», «Иллюстрациям», «Анимациям», «Интерактивным таблицам», «Исторической справке» и т. д. Кроме блока «Учебник» комплекс также содержит блоки «Практикум» (электронный сборник упражнений), различного рода словари и диагностические тесты по различным разделам грамматики и орфографии.

Онлайн-учебник «Успех» состоит из 78 уроков и обеспечивает подготовку в соответствии с требованиями по русскому языку как иностранному на элементарном уровне. В элементарном модуле А1 имеются вводно-фонетический модуль, грамматический материал, а также лексические темы в объеме, который необходим для достижения уровня А1. Каждый урок снабжён системой языковых, речевых и коммуникативно-ориентированных упражнений, включающих в себя

тексты для чтения с заданиями, небольшие диалоги, а также различные грамматические таблицы и словарь. Большинство упражнений направлено на развитие навыков говорения, аудирования или письма: читайте, слушайте и повторяйте за диктором слова; смотрите на картинку и задавайте вопросы, ответьте на эти вопросы; запишите диалог, кто и что говорит. Такие задания проверяют не только рецептивные навыки, но и продуктивные [5, с. 123].

Среди разработок западных специалистов внимания заслуживает учебник русского языка «Голоса» (разработка Университета имени Джорджа Вашингтона). В учебный комплекс вместе с бумажными учебниками также входят рабочие тетради и аудиокассеты, компакт-диск. Веб-приложение к учебнику состоит из нескольких частей: электронная книга для преподавателя, комплекс грамматических упражнений, раздел «Интересные места», в котором происходит концентрация на наиболее любопытных темах и вопросах курса [3, с. 33].

Использование электронных словарей и электронных версий печатных изданий значительно упрощают процесс изучения иностранных языков [25].

Анализ перечисленных нами информационных и коммуникационных средств обучения РКИ позволяет сделать следующие выводы:

- Организация обучения с помощью современных технологий даёт возможность наиболее полно реализовать личностно ориентированный принцип обучения.
- Благодаря электронной почте и чатам у преподавателей и учащихся есть возможность осуществлять обратную связь в любое удобное им время.
- Современные информационные технологии позволяют разнообразить учебный материал, сделать задания увлекательными и создать таким образом условия, стимулирующие учащихся к самообучению [9].
- К преимуществам также можно отнести непривязанность к определённому месту.
- Учащиеся становятся более вовлечёнными и заинтересованными в процесс обучения, повышается уровень их мотивации и ответственности.
- Обучающийся имеет возможность неоднократного просмотра учебного материала, что оказывает положительное воздействие на процесс запоминания и увеличивает время контакта с изучаемым языком [2].
- Для создания онлайн-курсов, лингвистических корпусов, образовательных сайтов привлекаются лучшие преподаватели. Обучаемые, следовательно, получают доступ к качественному контенту [18].
- Применение онлайн-технологий позволит увеличить количество студентов и стереть территориальные барьеры [20].
- Безусловно, существуют и отрицательные моменты в процессе организации онлайн-обучения.

Одним из самых больших недостатков электронных средств является недостаточная коммуникативная практика обучающихся. Основной обучающий упор делается на восприятие, на демонстрацию речевого поведения носителей языка и на репродукцию. Слабая мотивация к общению на иностранном языке, отсутствие языковой среды всегда часто является проблемой для повышения эффективности обучения русскому языку как иностранному. А. Ю. Широких среди отрицательных моментов называет также высокую вероятность «списывания» и подмены результатов своего труда [18, с. 46].

Помимо этого, многие Интернет-источники не всегда качественны и несут в себе неподтвержденные факты [6].

Обобщая факты, полученные в ходе обзора ИКТ в преподавании иностранных языков, можно сделать вывод: желающие преподавать и изучать иностранный язык имеют доступ к различным программно-техническим средствам, которые, несмотря на ряд недостатков, могут служить хорошим дополнением традиционному обучению.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Азимов, Э. Г., Щукин, А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – М. : ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Берарди, С Моделирование онлайн-курса по русскому языку как иностранному в период эпидемии covid-19 / С. Берарди // Русистика. – 2021. – № 1. – С. 7–20.
3. Богданова, А. И Развитие профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции студентов нелингвистических направлений подготовки / А. И. Богданова, А. В. Веретенникова, У. В. Солдатова // Профессиональное образование в России и за рубежом. – 2019. – № 1 (33). – С. 68–78.
4. Быстро и легко создаем, программируем, шлифуем и раскручиваем web-сайт : учеб. пособие / ред. Ю. М. Алексеев. – М. : Лучшие кн., 2003. – 426 с.
5. Гуань, Б. Использование электронного курса в обучении русскому языку начинающих (на примере китайских студентов) / Гуань Бо // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. – 2020. – № 2. – С. 121–126.
6. Иманбаева, С. Т., Шахгулаи, В. В. Проблемы внедрения информационно-коммуникационных технологий в учебный процесс казахстанских вузов / С. Т. Иманбаева, В. В. Шахгулаи // Проблемы информатики. – 2012. – № 3. – С. 80–85.
7. Корпус М. В. Ломоносова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://lomonosov.pro>. – Дата доступа: 11.10.2020.
8. Лепшокова, Е. А. Структурные и семантические особенности фразеологических единиц в современном английском и русском языках / Е. А. Лепшокова // Ученые записки университета имени П. Ф. Лесгафта. – 2020. – № 4 (182). – С. 272–275.
9. Матвиенко, Л. М. Онлайн-курсы в системе смешанного языкового обучения будущих специалистов в области права / Л. М. Матвиенко // Известия ВГПУ. – 2019. – №6 (139). – С. 35–39.
10. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ruscorpora.ru/new/>. – Дата доступа: 11.10.2021.

11. Низовая, И. Ю. Основные направления развития электронных образовательных ресурсов по русскому языку как иностранному / И. Ю. Низовая // Преподаватель XXI век. – 2015. – № 4. – С. 134–140.
12. Нужа, И. В. Потенциал модельной системы для профессионально ориентированного обучения иностранным языкам / И. В. Нужа // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. – 2009. – № 116. – С. 198–202.
13. Образование на русском. pushkininstitute.ru. Лучшие практики создания и функционирования электронных образовательных ресурсов по русскому языку [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://kpfu.ru/portal/docs/F680806886/Luchshie.praktiki.kursov.otkrytogo.obrazovaniya.pdf>. – Дата доступа: 22.10.2021.
14. Образовательный портал Национального корпуса русского языка Studiorum [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://studiorum.ruscorpora.ru/>. – Дата доступа: 21.11.2021.
15. Открытое образование. Русский как иностранный [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://openedu.ru/course/spbu/RUSFOR/>. – Дата доступа: 26.10.2021.
16. RLC Русский учебный корпус [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.webcorpora.net/RLC/>. – Дата доступа: 11.10.2020.
17. Универсариум [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://universarium.org/>. – Дата доступа: 22.10.2021.
18. Широких, А. Ю. Характеристики онлайн-курсов иностранных языков / А. Ю. Широких. – Высшее образование сегодня. – 2018. – № 8. – С. 45–48.
19. ГЕЕКРЯ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.webcorpora.ru/>. – Дата доступа: 11.10.2021.
20. Khromov, S. S. Russian practice of English language teaching in e-learning Management system in universities of Economics (MESI and pruo) / S. S. Khromov, N. A. Kameneva, V. G. Apalkov // Открытое образование. – 2016. – № 4. – С. 52–58.
21. Mezhdunami [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://mezhdunami.org/>. – Дата доступа: 21.11.2021.
22. Ru.islcollective [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.islcollective.com/>. – Дата доступа: 21.11.2021.
23. ruSKELL: Russian Corpus for SKELL [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.sketch-engine.eu/russian-skell-corpus/>. – Дата доступа: 11.10.2021.
24. Talk2Russia [Электронное приложение]. – Режим доступа: https://play.google.com/store/apps/details?id=com.phonegap.Talk2Russia&hl=en_US&gl=US. – Дата доступа: 21.11.2021.
25. Zenina, L. V., Kameneva, N. A. Distance learning for developing knowledge and skills in English Language teaching / L. V. Zenina, N. A. Kameneva // Economics, Statistics and Informatics. Bulletin of UMO. – 2013. – № 5. – P. 3–6.